

Nürnberg erleben

Informationen für Migrantinnen und Migranten in Nürnberg

Experience Nürnberg

Information for migrants in Nürnberg

Знакомство с Нюрнбергом

информация для мигрантов в Нюрнберге

Doživjeti Nürnberg

Informacije za migrantkinje i migrante u Nürnberg-u

معلومات للمهاجرين والمهاجرات في نورنبرغ

شهدوا نورنبرغ

اطلاعاتی برای مهاجران در نورنبرگ

با نورنبرگ آشنا شوید



BÜNDNIS FÜR FAMILIE



www.bff-nbg.de

LIEBE LESERINNEN UND LESER,

Hier finden Sie Informationen für die Freizeitgestaltung von Familien, Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen. Nürnberg ist eine vielseitige Großstadt mit rund 500.000 Einwohnern. Das ganze Jahr über gibt es viele, auch kostenlose und preisgünstige Angebote. Für viel Abwechslung sorgen schöne und große Grünflächen, viele Museen, Einrichtungen für Kinder, Jugendliche und Familien und ein buntes kulturelles Angebot.

Wir wünschen viel Spaß bei der Erkundung unserer Stadt und viele schöne Erlebnisse.

Ihr Bündnis für Familie

DEUTSCH

DEAR READERS,

Here you will find information regarding the leisure activities for families, children, youth and young adults. Nürnberg is a multifaceted major city with about 500,000 inhabitants. Throughout the year there are many, also free and inexpensive, offers. Beautiful and large green spaces, many museums, facilities for children, youth and families as well as a varied range of cultural activities ensure lots of variety.

We wish you lots of fun and many beautiful experiences while exploring our city.

Your Alliance for Family

ENGLISCH

УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА!

Здесь Вы найдете информацию об организации досуга для семей, детей, подростков и молодых людей. Нюрнберг – это многогранный крупный город, в котором проживает около 500 000 жителей. На протяжении всего года у нас состоится множество, в том числе бесплатных и недорогих мероприятий. Разнообразие вносят прекрасные и большие скверы, множество музеев, учреждений для детей, подростков и семей, а также различные культурные мероприятия.

Желаем Вам приятного знакомства с нашим городом и хорошо провести время!

Ваш Союз для семей

RUSSISCH

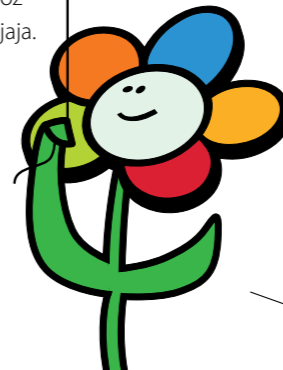
DRAGE ČITATELJICE I ČITAOCI,

ovde ćete naći informacije za uređenje slobodnog vremena za porodice, djecu, omladinu i mlade odrasle. Nürnberg je višestrani veliki grad sa oko 500.000 stanovnika. Tokom čitave godine imate mnoge besplatne i jako povoljne ponude. Da ne bi bilo dosadno tu su mnoge zelene površine, muzeji, ustanove za djecu, omladinu i porodice, kao i šarolika kulturna ponuda.

Želimo Vam puno zadovoljstva prilikom upoznavanja našeg grada i mnogo lijepih doživljaja.

Vaš savez za porodice

KROATISCH



أعزائي القراء،

تجدون هنا معلومات حول إمكانيات قضاء أوقات الفراغ للعائلات والأطفال والشباب والبالغين الصغار. نورنبرغ مدينة كبرى تتسم بعروضها المتنوعة ويبلغ عدد سكانها قرابة 500,000 نسمة. تجدون في نورنبرغ على مدار السنة بأكملها عروضاً كثيرة إما مجانية أو بأسعار مناسبة. هناك الكثير من المساحات الخضراء والمتاحف ومرافق الأطفال والشباب والعائلات التي من شأنها أن توفر قدراً كبيراً من التغيير وتوفر عروضاً ثقافية متنوعة.

تتمنى لكم كامل المتعة لدى التعرف على المدينة والفعاليات الكثيرة الجميلة فيها.

تحالفكم من أجل العائلة

ARABISCH



BÜNDNIS FAMILIE

خوانندگان عزیز،

اطلاعاتی برای گذراندن اوقات فراغت خانواده ها، کودکان، نوجوانان و جوانان در اختیارتان قرار میگیرد. نورنبرگ شهری بزرگ و متنوع با جمعیتی برابر با تقریباً ۵۰۰,۰۰۰ نفر است. در تمام مدت سال، امکانات گوناگونی ارائه میشود که بعضاً مجانی و یا ارزان قیمت است. فضاهاى سبز زیبا و گسترده، موزه های متعدد، مراکز مختلف برای کودکان، نوجوانان و خانواده ها، امکانات فرهنگی متنوعی را ارائه میدهند.

امیدواریم که آشنائی با شهرمان برای شما همراه با شادی و تجاربی دلپذیر باشد.

ستاد خانواده

FARSI

Inhalt	Content	Содержание	Sadržaj	المحتويات	مندرجات
KULTUR UND BILDUNG..... 6	CULTURE AND EDUCATION	КУЛЬТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ	KULTURA I OBRAZOVANJE	الثقافة والتعليم	فرهنگ و آموزش
SPORT UND BEWEGUNG 12	SPORTS AND EXERCISE	СПОРТ И ДВИЖЕНИЕ	SPORT I KRETANJE	الرياضة والحركة	ورزش و تحرک
ANGEBOTE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE..... 16	OFFERS FOR CHILDREN AND YOUTH	ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ	PONUDE ZA DJECU I OMLADINU	عروض الأطفال والشباب	امكاناتی برای کودکان و نوجوانان
ANGEBOTE FÜR FRAUEN UND MÄDCHEN..... 24	OFFERS FOR WOMEN AND GIRLS	ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН И ДЕВОЧЕК	PONUDE ZA ŽENE I DJEVOJČICE	عروض النساء والفتيات	امكاناتی برای زنان و دختران
WEITERFÜHRENDE LINKS ZUR FREIZEITGESTALTUNG..... 30	FURTHER LINKS REGARDING LEISURE ACTIVITIES	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ССЫЛКИ НА ТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ДОСУГА	DALJNI LINKOVI NA TEMU SLOBODNO VRIJEME	روابط مفيدة حول موضوع قضاء أوقات الفراغ	لینک های دیگری در زمینه اوقات فراغت



Stadtbibliothek Nürnberg

In der Stadtbibliothek bekommen Sie und Ihre Familie Benutzerausweise, die nichts kosten. Dazu müssen Sie nur ihren Reisepass und ihre Meldebescheinigung mitbringen. Das Angebot ist groß: Bücher für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, sowie Lernhilfen, Medien zum Deutsch-Lernen, Kassetten, CDs, CD-ROMs und DVDs sowie Bücher in verschiedenen Sprachen können Sie sich ohne Geld ausleihen. Zur Stadtbibliothek gehören verschiedene Stadtteilbibliotheken in ganz Nürnberg. In der Jugendabteilung der Stadtbibliothek im Nürnberg Zentrum gibt es auch einen eigenen Wii-Raum, Internetarbeitsplätze, eine Xbox 360 (+ Kinect) und eine PS4, viele DVDs und Blu-Rays, Mangas, Romane, Hörbücher, und mehr.

Nürnberg City Library

You and your family can get free library cards in the city library. You only need to bring along your passport and your registration certificate (Meldebescheinigung) for this. The range of offers is large: you can borrow books for children, youth and adults, as well as learning aids, media for learning German, cassettes, CDs, CD-ROMs and DVDs as well as books in various languages, free of charge. Various district branch libraries belong to the city library. In the youth department of the city library in downtown Nürnberg there is also a special Wii video game room, Internet workstations, an Xbox 360 (+ Kinect) and a PS4, many DVDs and Blu-ray discs, Manga comics, novels, audio books and more.

Городская библиотека Нюрнберга

В городской библиотеке Вы и Ваша семья получаете бесплатные абонементы. Для этого Вы должны предъявить свой загранпаспорт и справку о регистрации. Предложение огромное: Вы можете бесплатно брать во временное пользование книги для детей, подростков и взрослых, а также учебные пособия, коммуникативные средства для изучения немецкого языка, кассеты, диски CD, CD-ROM и DVD, а также книги на различных языках. К городской библиотеке относятся различные территориальные библиотеки по всему Нюрнбергу. В отделе молодежи городской библиотеке в Нюрнбергском центре есть также собственный бесплатный кабинет Wii, компьютеры с подключением к интернету, Xbox 360 (+ Kinect) и PS4, множество DVD и Blu-Ray, манга, романы, аудиокниги и многое другое.

Gradska biblioteka Nürnberg

U gradskoj biblioteci ćete Vi i Vaša porodica dobiti korisničke kartice, koje Vas ništa ne koštaju. U tu svrhu morate samo donijeti Vaš pasoš i potvrdu o prijavi. Ponuda je velika: knjige za djecu, omladinu i odrasle, kao i nastavna sredstva, mediji za učenje njemačkog, kasete, cd-ovi, cd-rom-ovi i DVD-evi, kao i knjige na različitim jezicima. Sve to možete pozajmiti bez novca. Gradskoj biblioteci pripadaju i različite biblioteke u pojedinim djelovima grada u cijelom Nürnberg-u. Na odjelu za omladinu u gradskoj biblioteci u Centru Nürnberg-a postoji posebna Wii-soba, radna mjesta sa internetom, jedna Xbox 360 (+ Kinect) i jedna plejstejšn 4, mnogo različitih DVD-eva i Blu-Ray-eva, Mangi, romana, literarnih cd-ova i mnogo toga.

المكتبة البلدية في نورنبرغ

تحصلون في المكتبة البلدية لكم أتمم ولعائلتكم على بطاقات مستخدمين مجانية. ليس عليكم لهذا الغرض إلا أن تجلبوا معكم جواز سفركم أو شهادة تسجيلكم في مكتب تسجيل المواطنين التابع للبلدية. العروض في المكتبة كبيرة: كتب للأطفال، للشباب والبالغين، مواد مساعدة على التعلم، وسائط لتعلم الألمانية، أشرطة، أقراص مضغوطة، أقراص مرنة وأقراص دي في دي شأنها شأن كتب كثيرة في لغات مختلفة يمكنكم استعارتها دون نقود. تنتمي إلى المكتبة البلدية الرئيسية مكاتب بلدية أخرى موجود في كافة ضواحي نورنبرغ. تتوفر في قسم الشباب التابع للمكتبة البلدية الموجودة في مركز مدينة نورنبرغ غرفة خاصة لنظام ألعاب الفيديو وي، أماكن عمل على الإنترنت، إكس بوكس 360 (+ كنيكت) وبي إس 4، الكثير من أقراص دي في دي وبلو ري، القصص المصورة مانجا، الروايات، الكتب السمعية وغير ذلك الكثير.

کتابخانه شهر نورنبرگ

میتوانید به همراه خانواده خود، به طور رایگان عضو کتابخانه شهر نورنبرگ شوید و کارت عضویت دریافت کنید. برای این کار باید گذرنامه و گواهی تایید محل سکونت خود را به همراه داشته باشید. امکانات کتابخانه شهر نورنبرگ بسیار گسترده است و میتوانید کتابهای کودکان، نوجوانان و بزرگسالان، کتابهای کمک آموزشی، رسانه های مختلف آموزش زبان آلمانی، نوار کاست، لوح های فشرده سی-دی، سی-دی-رام و دی-وی-دی، و همچنین کتابهایی به زبانهای گوناگون را به طور رایگان امانت بگیرید. کتابخانه شهر نورنبرگ دارای شعب متعددی در کلیه محله های شهر است. در بخش نوجوانان کتابخانه شهر نورنبرگ در مرکز شهر اتاق مخصوصی برای بازیهای کامپیوتری وی (Wii)، تعدادی کامپیوتر مجهز به اینترنت، ایکس باکس ۳۶۰ (+ Kinect)، پلی استیشن ۴، تعداد زیادی دی-وی-دی و دی و بلو-ری، مجلات مانگا، رمان، کتابهای صوتی و غیره وجود دارد.



☎ 09 11 / 2 31-75 65

📍 GEWERBEMUSEUMSPLATZ 4, 90403 NÜRNBERG
WWW.NUERNBERG.DE/INTERNET/STADTBIBLIOTHEK

☎ 09 11 / 2 31-75 65

📍 GEWERBEMUSEUMSPLATZ 4, 90403 NÜRNBERG
WWW.NUERNBERG.DE/INTERNET/STADTBIBLIOTHEK

Nürnberg Museum

Hier finden Sie alle Informationen zu den städtischen Museen. Es gibt auch Angebote für Kinder. Wenn Sie einen Nürnberg-Pass haben, dann bezahlen Sie nur einmal Eintritt und können dafür an einem Tag gleich mehrere städtische Museen besuchen.

Museums in Nürnberg

Here you will find all information regarding the municipal museums. There are also offers for children. If you have a Nürnberg Pass, then you only pay admission once and can visit several municipal museums on one day.

Музеи Нюрнберга

Здесь Вы найдете всю информацию о городских музеях. Также имеются предложения для детей. Если у Вас есть удостоверение Nürnberg-Pass, то Вы просто один раз оплачиваете вход и можете весь день посещать многие другие городские музеи.

Muzeji u Nürnberg-u

Ovde ćete naći sve informacije o gradskim muzejima. Postoje također i ponude za djecu. Ako imate Nürnberg-pasoš, onda plaćate samo jednom ulaznicu i možete istog dana posjetiti više gradskih muzeja.

متاحف نورنبرغ

تجدون هنا كافة المعلومات المتعلقة بالمتاحف البلدية، التي تقدم أيضا عروضاً للأطفال. إذا كان بحوزتكم جواز نورنبرغ، فإنكم لا تدفعون رسوم الدخول إلا مرة واحدة ويكون بإمكانكم بذلك زيارة متاحف بلدية متعددة في نفس اليوم.

موزه های شهر نورنبرگ

در این سایت، اطلاعات مورد نیاز در باره موزه های دولتی شهر نورنبرگ در اختیارتان قرار میگیرد. امکاناتی برای کودکان نیز وجود دارد. اگر دارای پاسپورت نورنبرگ باشید، میتوانید با یک بار پرداخت ورودیه، یک روز کامل از کلیه موزه های دولتی بازدید کنید.

WWW.MUSEEN.NUERNBERG.DE



WWW.MUSEEN.NUERNBERG.DE

**Neben den städtischen Museen in Nürnberg gibt es auch weitere Museen in Nürnberg:****Germanisches Nationalmuseum (GNM).**

Das GNM ist das größte Museum deutscher Kunst und Kultur und kann jeden Mittwoch von 18 bis 20 Uhr kostenlos besucht werden.

In addition to the municipal museums in Nürnberg there are also other museums in Nürnberg:**Germanic National Museum (GNM)**

The GNM is the largest museum of German art and culture, and can be visited free of charge every Wednesday from 6 to 8 pm.

Наряду с городскими музеями имеются также другие музеи в Нюрнберге:**Германский Национальный музей (GNM)**

Германский Национальный музей – это крупнейший музей немецкого искусства и культуры, открытый для бесплатных посещений по средам с 18.00 до 20.00.

Pored gradskih muzeja, u Nürnberg-u postoje i drugi muzeji:**Germaniski nacionalni muzej (GNM)**

GNM je najveći muzej njemačke umjetnosti i kulture i može se svake srijede od 18 do 20 sati besplatno posjetiti.

تتوفر في نورنبرغ إلى جانب المتاحف البلدية متاحف أخرى أيضا:**المتحف الوطني الألماني (GNM).**

يعتبر المتحف الوطني الألماني (GNM) أكبر متحف ألماني للفنون والثقافة وبالإمكان زيارته مجانا كل يوم أربعاء من الساعة 18 حتى الساعة 20.

علاوة بر موزه های دولتی شهر نورنبرگ، موزه های دیگری نیز در نورنبرگ وجود دارد:

موزه ملی ژرمنها (GNM).

بزرگترین موزه فرهنگ و هنر آلمانی است و بازدید از آن روزهای چهارشنبه از ساعت ۱۸ تا ۲۰ رایگان است.



WWW.GNM.DE



WWW.GNM.DE



Neues Museum Nürnberg (NMN)

Das NMN ist ein staatliches Museum für Kunst und Design. Jeden Sonntag kostet der Eintritt nur 1 €. Kinder und Jugendliche bis 18 Jahren bezahlen keinen Eintritt!

Neues Museum Nürnberg (NMN)

The NMN is a State Museum for Art and Design in Nürnberg. Every Sunday, admission is only 1 €. Admission is free for children and youth up to 18 years of age!

Новый Музей Нюрнберга (NMN)

Новый музей Нюрнберга – это государственный музей искусства и дизайна. Каждое воскресенье вход стоит всего 1 евро. Для детей и подростков до 18 лет – бесплатно!

Novi muzej u Nürnberg-u (NMN)

NMN je gradski muzej za umjetnost i dizajn. Svake nedjelje ulaznica košta samo 1 €. Djeca i omladina do 18 godina ne plaćaju ulaz!

متحف نورنبرغ الجديد (NMN)

متحف نورنبرغ الجديد (NMN) متحف حكومي للفنون والتصميم. تتراوح رسوم زيارة المتحف كل يوم أحد يورو واحد فقط. الأطفال والشباب دون سن 18 معفيون من دفع رسوم الدخول.

موزه جدید نورنبرگ (NMN)

موزه هنر و طراحی دولتی است. روزهای یکشنبه بهای ورودیه این موزه، فقط ۱ يورو است. کودکان و نوجوانان تا سن ۱۸ سال از پرداخت ورودیه معاف میباشند.

WWW.NMN.DE



WWW.NMN.DE

**Kulturläden**

In Nürnberg gibt es 11 Kulturläden in verschiedenen Stadtteilen. Dort finden Kultur- und Freizeitveranstaltungen statt. Es gibt auch Gruppen, Kurse, Konzerte und viel mehr

Kulturläden

In Nürnberg there are 11 "Cultural Corner Shops" (Kulturläden) in various parts of the city. Cultural and leisure events take place there. Activities for groups, courses, and concerts are also available.

Культурные лавки

В Нюрнберге имеется 11 культурных лавок в разных частях города. В них состоятся культурные акции и мероприятия активного отдыха. Есть также группы, курсы, концерты и многое другое.

Prodavnice kulturnih ponuda

U Nürnberg-u postoji 11 prodavnica sa arktiklima kulture u raznim dijelovima grada. Tamo se održavaju kulturne manifestacije, kao i manifestacije slobodnog vremena. Imaju i grupe, kurseve, koncerte i mnogo toga.

النوادي الثقافية

في نورنبرغ 11 ناديا ثقافيا في ضواح مختلفة من المدينة. تتقام في هذه النوادي فعاليات ثقافية وفعاليات لقضاء أوقات الفراغ. وهي تقدم أيضا مجموعات ودورات وحفلات موسيقية وغير ذلك الكثير

مراكز فرهنگی

در نورنبرگ ۱۱ مرکز فرهنگی به نام فروشگاه های فرهنگی وجود دارد که در آنها برنامه های متنوع فرهنگی و سرگرم کننده و نیز کنسرت، دوره های آموزشی، گروه ها و بسیاری مراسم دیگر برگزار میشود.

WWW.KUF-KULTUR.DE/KULTURLAEDEN



WWW.KUF-KULTUR.DE/KULTURLAEDEN



Schwimmbäder

In Nürnberg gibt es mehrere Hallenbäder und Freibäder. Hier stehen Informationen zu Adressen, Öffnungszeiten und zu Fitnesskursen und Schwimmkursen, die von den Bädern angeboten werden.

Swimming pools

There are several indoor and outdoor swimming pools in Nürnberg. Here you will find information regarding addresses, hours of operation, fitness courses and swimming courses offered by the swimming pool facilities.

Бассейны

В Нюрнберге есть множество закрытых и открытых бассейнов. Здесь представлена информация об адресах, времени работы, а также о курсах фитнеса и плавания, предлагаемых бассейнами.

Bazeni

U Nürnberg-u ima više zatvorenih i otvorenih bazena. Ovde ćete naći informacije i adrese, radna vremena, kao i fitnes kurseve i kurseve plivanja, koje bazeni nude.

المسابح

يتوفر في نورنبرغ عدد من المسابح الداخلية والخارجية. تجدون هنا المعلومات حول عناوين وأوقات دوام هذه المسابح فضلا عن دورات اللياقة البدنية ودورات السباحة التي تعرضها.

استخرشنا

در نورنبرگ استخرهای سرپوشیده و سرباز متعددی وجود دارد. در این سایت، اطلاعات مورد نیاز در باره نشانی، ساعات کاری و دوره های ورزشی و آموزش شنا در اختیار شما قرار میگیرد.

WWW.NUERNBERGBAD.DE



WWW.NUERNBERGBAD.DE

**SportService**

Der SportService informiert über Vereine, Sportanlagen, Laufstrecken und alles rund um das Thema Sport in und um Nürnberg.

Sport Service

The Sport Service provides information concerning clubs, sports facilities, running tracks and everything about the subject of sports in and around Nürnberg.

Спортивный сервис

Спортивный сервис информирует о союзах, спортивных комплексах, беговых дорожках и обо всем, что касается темы спорта в Нюрнберге и окрестностях.

Servis sporta

Servis sporta informiše o klubovima, sportskim igralištima, stazama za trčanje i svemu što je vezano za sport u gradu Nürnberg-u.

مكتب الخدمات الرياضية

يوفر مكتب الخدمات الرياضية معلومات حول النوادي والمرافق الرياضية ومسارات ممارسة رياضة العدو وحول كل ما يتعلق بموضوع الرياضة في نورنبرغ.

خدمات ورزشی

از طریق این سایت به اطلاعات لازم در مورد باشگاه های ورزشی، مجموعه های ورزشی، پیست های دو میدانی و کلیه مطالب مرتبط، دسترسی خواهید داشت.

www.sportservice.nuernberg.de



www.sportservice.nuernberg.de

**„Kids aktiv“ Bewegungsbroschüre**

Die Broschüre bietet einen Überblick über Sportangebote und Bewegungsangebote für Kinder bis 10 Jahre sowie Übersichten der Spielplätze und Bolzplätze in Nürnberg.

„Kids aktiv“ (“Active kids”) exercise brochure

The brochure provides an overview of sports and exercise offers for children up to age 10, as well as overviews of playgrounds and playing fields in Nürnberg.

Брошюра об активном отдыхе «Активные дети»

Брошюра предлагает обзор спортивных и оздоровительных предложений для детей до 10 лет, а также обзор игровых и футбольных площадок для детей в Нюрнберге.

„Aktivna djeca“ Brošura za kretanje

Ova brošura nudi pregled o sportskim ponudama kao i o ponudama kretanja za djecu do 10 godina, i pregled svih igrališta i zabavišta u Nürnberg-u.

كتيب الحركة Kids aktiv

يوفر كتيب الحركة „Kids aktiv“ (الأطفال النشطاء) نظرة عامة على عروض الرياضة والحركة الخاصة بالأطفال حتى سن 10 سنوات كما يوفر نظرة على ملاعب الأطفال والساحات الرياضية في نورنبرغ.

بروشور تحرک جسمی „کودکان فعال“ این بروشورها اطلاعاتی در زمینه امکانات ورزشی و تحرک جسمانی برای کودکان تا سن ۱۰ سال و همچنین زمینهای بازی و زمینهای بازی فوتبال در اختیارتان قرار میدهد.

WWW.GOODURL.DE/KIDSAKTIV



WWW.GOODURL.DE/KIDSAKTIV



Projekt „Hinein in den Sportverein“

„Hinein in den Sportverein“ hilft Kinder, Jugendlichen und jungen Erwachsenen unter 27 Jahren aus einkommensschwachen Familien, die in einen Sportverein gehen möchten, mit bis zu 75,- € pro Jahr. Voraussetzungen und teilnehmende Vereine finden Sie unter dem angegebenen Link.

„Hinein in den Sportverein“ project

„Hinein in den Sportverein“ (“Join a sports club”) helps children and youth under the age of 27 who would like to join a sports club and have a Nürnberg Pass with up to € 75 per year. You will find a list of participating clubs in the link indicated above.

Проект «Бегом в спортивный клуб»

«Бегом в спортивный клуб» оказывает помощь в размере до 75 евро в год детям и подросткам до 27 лет, которые хотели бы посещать спортивный клуб и имеют удостоверение Nürnberg-Pass.

Projekt „Pravo u sportski klub“

„Pravo u sportski klub“ pomaže djeci i omladini ispod 27 godina, koji žele da se učlane u neki sportski klub i koji imaju Nürnberg-pasoš, sa do 75,- € godišnje. Listu klubova koji u tome učestvuju naći ćete pod datim linkom.

مشروع „التحق بالنادي الرياضي“

يدعم مشروع „التحق بالنادي الرياضي“ للأطفال والشباب دون سن الـ 27 والذين يودون الالتحاق بناد رياضي ويمتلكون جواز نورنبرغ بمبلغ سنوي يصل حتى 75 يورو. تجدون قائمة النواد المشتركة في المشروع تحت الرابط المذكور.

پروژه „ورود به باشگاه ورزشی“ به کودکان و نوجوانان و جوانان زیر 27 سال از خانواده های کم درآمد که علاقمند به عضویت در یک باشگاه ورزشی میباشند، سالانه تا 75 یورو کمک مالی میکند. شرایط عضویت و فهرست باشگاههایی که با این پروژه همکاری میکنند در لینک زیر موجود است.

WWW.SPORTSERVICE.NUERNBERG.DE



WWW.SPORTSERVICE.NUERNBERG.DE

**Mitternachtssport**

Mitternachtssport ist ein kostenloses Angebot für alle Jugendlichen und jungen Erwachsenen zwischen 16 und 21 Jahren. Er findet freitags von 23 Uhr bis 1:30 Uhr in 6 verschiedenen Hallen statt. Die Betreuer bieten beliebte klassische Sportarten wie Basketball und Fußball, aber auch Trend-Sportarten an. Man muss sich nicht anmelden. Alle Orte und Termine finden Sie im Internet.

Mitternachtssport

Mitternachtssport (“Midnight Sports”) is a free offer for all youth and young adults between 16 and 21 years of age. Activities take place in 6 different sports facilities on Fridays between 11 pm and 1:30 am. The supervisors offer popular classic sports such as basketball and football, but also trend sports. You do not have to register. You will find all locations and dates on the Internet.

Полуночный спорт

Программа полуночного спорта предлагает бесплатное посещение для всех подростков и молодых людей в возрасте от 16 лет до 21 года. Она проводится по пятницам с 23.00 до 1.30 в 6 различных залах. Организаторы предлагают популярные классические виды спорта, такие как баскетбол и футбол, а также трендовые виды спорта. Записываться не надо. Все места и сроки указаны в интернете.

Ponoćni sport

Ponoćni sport je besplatna ponuda za svu omladinu i mlade odrasle između 16 i 21 godine. Održava se petkom od 23 sata do 01:30 i u 6 različitih hala. Mentori nude omiljene klasične sportske aktivnosti kao rukomet ili fudbal, ali također i moderne sportove. Ne morate se prijaviti. Sve termine i mjesta ćete naći na internetu.

رياضة منتصف الليل

رياضة منتصف الليل عبارة عن عرض مجاني للشباب والبالغين الصغار ما بين 16 و 21 سنة. تقام هذه الفعاليات الرياضية كل يوم جمعة من الساعة 23 حتى 1:30 في قاعات مختلفة. يقدم المشرفون على الفعاليات أنواعا رياضية كلاسيكية ككرة السلة وكرة القدم، كما يقدمون أيضا رياضات جديدة. أتمر لستم بحاجة لتسجيل أنفسكم من أجل الاشتراك. تجدون كافة المواقع والمواعيد على الإنترنت.

ورزش در نیمه شب

ورزش در نیمه شب، بخشی از خدمات ورزشی رایگان برای نوجوانان و جوانان ۱۶ تا ۲۱ ساله است، که جمعه ها از ساعت ۲۳ تا ۱/۳۰ در ۶ سالن مختلف برگزار میشود. مربیان ورزش، امکان بازی در رشته های کلاسیک مثل بسکتبال و فوتبال و همچنین ورزش های مد روز را فراهم میکنند. برای استفاده از این امکانات نیازی به ثبت نام نیست. برنامه و محل برگزاری را میتوانید در اینترنت بیابید.



WWW.MITTERNACHTSSPORT.NUERNBERG.DE



WWW.MITTERNACHTSSPORT.NUERNBERG.DE



ANGEBOTE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Die Adressen, Angebote und Öffnungszeiten der verschiedenen Aktivspielplätze, Kinder- und Jugendhäuser und Jugendtreffs können Sie auf den jeweiligen Internetseiten einsehen.

Aktivspielplätze

Kinder von 6 bis 14 Jahren können hier ohne Geld ihre Freizeit verbringen. Hier können sie mitten in der Stadt zum Beispiel gemeinsam kochen und essen, Holzhütten bauen, im Garten arbeiten, Tiere betreuen, Feuer machen und viel mehr. Natürlich werden sie hier von ausgebildeten Erwachsenen betreut.



WWW.AKTIVSPIELPLAETZE.NUERNBERG.DE



OFFERS FOR CHILDREN AND YOUTH

You can view the addresses, offers and hours of operation of various "active playgrounds" as well as facilities and meeting places for children and youth on the respective Internet sites.

Aktivspielplätze ("active playgrounds")

Children aged 6 to 14 can enjoy their leisure time here free of charge. For example, here they can cook and eat together in the middle of the city, build wooden huts, work in a garden, take care of animals, build a fire and participate in many other activities. Of course they will be supervised by trained adults here.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

Адреса, предложения и время работы различных активных игровых площадок, домов детей и молодежи и молодежных клубов представлены на соответствующих страницах в интернете.

Активные игровые площадки

Дети от 6 до 14 лет могут бесплатно проводить здесь свое свободное время. Здесь, в центре города, они могут, к примеру, вместе готовить и кушать, строить деревянные палатки, работать в саду, ухаживать за животными, разводить огонь и многое другое. Разумеется, их сопровождают квалифицированные специалисты.

PONUDE ZA DJECU I OMLADINU

Adrese, ponude i radno vrijeme raznih aktivnih igrališta, kuća za djecu i omladinu i mjesta gdje se omladina može sresti, možete naći na datim stranicama na internetu.

Aktivna igrališta

Djeca od 6 do 14 godina mogu ovde besplatno da provode svoje slobodno vrijeme. Ovde možete u sred grada da npr. zajedno kuhate i jedete, da gradite drvene kućice, da radite u bašti, ložite vatru i puno toga. Tu se naravno nalaze i za to obučeni odrasli, koji ih paze.

عروض الأطفال والشباب

يمكنكم الإطلاع على عناوين وعروض وأوقات دوام ملاعب النشاطات المختلفة، ودور الأطفال والشباب ولقاءات الشباب على صفحات الإنترنت المعنية.

ملاعب النشاطات

يمكن الأطفال ما بين 6 حتى 14 سنة قضاء أوقات فراغهم دون الحاجة لدفع أي شيء لقاء ذلك. إذ يمكنهم هنا في وسط المدينة مثلا الطبخ والأكل معا وبناء أكواخ خشبية والعمل في الحديقة ورعاية الحيوانات وإشعال النار وغير ذلك الكثير. يتم رعاية الأطفال والإشراف عليهم هنا من قبل أشخاص بالغين مدربين طبعاً.

امكاناتی برای کودکان و نوجوانان

نشانی ها، خدمات و ساعات استفاده از زمین های بازی و فعالیتهای مختلف، خانه های کودکان و نوجوانان و مراکز گردهم آبی جوانان را میتوانید در سایتهای اینترنتی مربوطه ملاحظه کنید.

زمینهای بازی و فعالیتهای مختلف

کودکان 6 تا 14 ساله میتوانند اوقات فراغت خود را به طور رایگان در این زمینهای بازی در مرکز شهر سپری کنند، مثلاً به طور گروهی آشپزی کنند، غذا بخورند، کلبه های چوبی بسازند، در باغچه کار کنند، به حیوانات رسیدگی کنند، آتش درست کنند و بسیاری کارهای دیگر. در تمام این موارد مربیان آموزش دیده، به طور دائم کودکان را همراهی خواهند نمود.

Kinder- und Jugendhäuser

Kinder und Jugendliche im Alter von 6 bis 21 Jahren können in ihrer Freizeit auch die Kinder- und Jugendhäuser besuchen. Hier gibt es offene Treffs, Gruppen und Projekte, Beratung, manchmal Hilfe bei den Schulaufgaben, Hilfe zum Einstieg in das Berufsleben und Freizeit- und Ferienprogramme.



www.jugendamt.nuernberg.de/jugend/action.html



Kinder- und Jugendhäuser (youth clubs for children & teenagers)

Children and youth from 6 to 21 years of age can also visit the facilities for children & teenagers in their leisure time. Here they will find open meeting places, groups and projects, advice, sometimes help with schoolwork, help with regard to entering professional life, as well as leisure time & holiday programmes.

Дома детей и молодежи

Дети и молодые люди в возрасте от 6 лет до 21 года в свободное время также могут посещать дома детей и молодежи. Здесь есть открытые клубы, группы и проекты, предоставляются консультации, иногда оказывается помощь в домашних заданиях, в ознакомлении с профессиональной деятельностью, а также имеются программы организации свободного времени и каникул.

Kuće za djecu i omladinu

Djeca i omladina starosti od 6 do 21 godine mogu u slobodno vrijeme da posjećuju kuće za djecu i omladinu. Ovde se održavaju slobodna sretanja, grupe i projekti, savjetovanja, ponekad i pomoć kod školskih zadataka, pomoć za pristup u radni život i slobodno vrijeme i programe za vrijeme raspusta.

دور الأطفال والشباب

يمكن الأطفال والشباب الذي تتراوح أعمارهم ما بين 6 أعوام و 21 سنة أن يقوموا في أوقات فراغهم أيضا بزيارة دور الأطفال والشباب. يتم هنا إقامة لقاءات مفتوحة، وتشكيل مجموعات وتنفيذ مشاريع وتقديم المشورة، بل ويقدم للأطفال أحيانا الدعم لدى القيام بالواجبات المنزلية وفي مسائل الالتحاق بالحياة المهنية فضلا عما يقدم من برامج للعطل المدرسية وأوقات الفراغ.

خانه های کودکان و نوجوانان کودکان و نوجوانان 6 تا 21 ساله میتوانند در اوقات فراغت، به خانه های کودکان و نوجوانان نیز مراجعه کنند. در این خانه ها، جلسات عمومی، گروه ها و پروژه های مختلف، مشاوره، بعضی اوقات کمک به انجام تکالیف درسی، کمک به کاریابی و برنامه های متنوع برای اوقات فراغت و تعطیلات مدارس ارائه میشود.



www.jugendamt.nuernberg.de/jugend/action.html



ANGEBOTE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

OFFERS FOR CHILDREN AND YOUTH

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

PONUDE ZA DJECU I OMLADINU

عروض الأطفال والشباب

امكاناتی برای کودکان و نوجوانان

Jugendtreffs und Mobile Jugendarbeit

Jugendtreffs sind für Jugendliche und junge Erwachsene von 12 bis 27 Jahren. Hier können sie sich mit Freunden treffen, für Freizeitaktivitäten, aber auch um Unterstützung und Hilfe zu den Themen Schule, Ausbildung und Beruf, Partnerschaft, Eltern und allen anderen Fragen zu erhalten.

Youth centres and mobile youth work

Youth centres are for teenagers and young adults from 12 to 27 years of age. Here they can meet with friends to enjoy leisure activities, but also to obtain support and help with such topics as school, vocational training and profession, partnership, parents and all other issues.

Молодежные клубы и активная работа молодежи

Молодежные клубы создаются для подростков и молодых людей в возрасте от 12 до 27 лет. Здесь Вы можете встречаться с друзьями, проводить свободное время, а также получить поддержку и помощь по вопросам обучения в школе, получения образования и профессии, партнерства, отношений с родителями и многим другим вопросам.

Sretanje omladine i mobilni rad omladine

Sretanje omladine je predviđeno za omladinu i mlade odrasle od 12 do 27 godina. Ovde se možete sretati sa prijateljima, sprovoditi aktivnosti u slobodnom vremenu, ali takođe i dobiti podršku i pomoć na temu škole, zanata i posla, veza, roditelja i svih ostalih pitanja.

لقاءات الشباب والعمل التطوعي المتنقل
لقاءات الشباب معدة للشباب والبالغين الصغار الذين تتراوح أعمارهم 12 حتى 27 سنة. بإمكان الشباب هنا الالتقاء بأصدقائهم للقيام معاً بنشاطات في أوقات الفراغ، ومن أجل الحصول على دعم ومساعدة بشأن المسائل المتعلقة بالمدرسة والتكوين المهني والحياة المهنية والشراكات الحياتية والوالدين وكافة المسائل الأخرى.

باشگاه های جوانان و کارگاه های سيار کار با جوانان باشگاه های نوجوانان برای نوجوانان و جوانان ۱۲ تا ۲۷ ساله است. که میتوانند در این اماکن دوستان خود را ملاقات کنند، فعالیتهای تفریحی انجام دهند، اوقات فراغت خود را بگذرانند و از کمک و حمایت در زمینه هایی مانند مدرسه، آموزش و شغل، روابط دوستی، رابطه با والدین و مسایل دیگر بهره مند شوند.



www.jugendamt.nuernberg.de/jugend/action.html



www.jugendamt.nuernberg.de/jugend/action.html



Club 402

Dienstag bis Donnerstag von 16 bis 18 Uhr, Freitag von 16 bis 20 Uhr: Offener Jugendtreff und Internetcafe für Jugendliche ab 12 Jahren.

Club 402

Tuesday to Thursday from 4 to 6 pm; Friday from 6 to 8 pm: open youth centre and Internet cafe for youth aged 12 and over.

Клуб 402

Вторник – четверг: с 16.00 до 18.00, пятница: с 16.00 до 20.00: Открытый молодежный клуб и интернет-кафе для молодых людей с 12 лет.

Klub 402

Utorkom i četvrtkom od 16 do 18 sati, petkom od 16 do 20 sati: Otvoreno sretanje omladine i internet-kafe za omladinu od 12 godina.

نادي 402
الثلاثاء حتى الخميس من الساعة 16 حتى الساعة 18، الجمعة من الساعة 16 حتى الساعة 20: لقاء مفتوح للشباب في مقهى الإنترنت معد للشباب ابتداء من 12 سنة.

كلوب 402
سه شنبه تا پنجشنبه از ساعت ۱۶ تا ۱۸، جمعه از ساعت ۱۶ تا ۲۰: محل تجمع عمومی نوجوانان و کافه اینترنت برای نوجوانان بالای ۱۲ سال.



☎ 09 11 / 801 430 6

📍 REGENSBURGER STRASSE 402, 90480 NÜRNBERG

🌐 WWW.GOODURL.DE/CLUB402



☎ 09 11 / 801 430 6

📍 REGENSBURGER STRASSE 402, 90480 NÜRNBERG

🌐 WWW.GOODURL.DE/CLUB402



ANGEBOTE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

OFFERS FOR CHILDREN AND YOUTH

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

PONUDE ZA DJECU I OMLADINU

عروض الأطفال والشباب

امكاناتی برای کودکان و نوجوانان

Jugendmigrationsdienst der AWO

Der Jugendmigrationsdienst begleitet und unterstützt Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 12 und 27 Jahren. Wenn sie es möchten auch über einen längeren Zeitraum. Es gibt hier auch Kurse, die nichts kosten (auch Sprachkurse). Hier wird in vielen Sprachen geholfen!

Jugendmigrationsdienst der AWO (Youth Migration Service)

The Youth Migration Service sponsored by the Workers' Welfare Association (AWO) provides support and assistance for youth and young adults between 12 and 27 years of age. This service is also provided over a longer period of time if they would like. Here there are courses which are free of charge (also language courses). Help is provided in many languages here!

Молодежная миграционная служба благотворительной организации трудящихся (AWO)

Молодежная миграционная служба сопровождает и поддерживает подростков и молодых людей в возрасте от 12 до 27 лет. Если понадобится – предоставляется более длительный период поддержки. Здесь также есть бесплатные курсы (в том числе языковые). Здесь предоставляется помощь на нескольких языках!

Služba za mlade migrante AWO

Služba za mlade migrante prati i potpomaže omladinu i mlade odrasle između 12 i 27 godina. Ako to želite, to može i duže da traje. Ovdje se također daju i kursevi, koji su besplatni (također i kursevi jezika). Na ovome mjestu se pomaže na više jezika!

مكتب خدمات الهجرة للشباب التابع لرابطة العمال الخيرية AWO

مكتب خدمات الهجرة الخاص بالشباب يرافق ويدعم الشباب والبالغين الصغار ما بين 12 حتى 27 سنة. من الممكن إن كنتم ترغبون بذلك الحصول على هذا الدعم لفترة زمنية طويلة. تقدم هنا دورات مجانية (دورات لغوية أيضا). المساعدة تقدم هنا بلغات كثيرة!

مركز خدمات نوجوانان و جوانان مهاجر مرکز رفاه کارگران (AWO)

مركز خدمات نوجوانان مهاجر، نوجوانان و جوانان ۱۲ تا ۲۷ ساله را همراهی و به آنان کمک میکند، که در صورت تمایل نوجوانان و جوانان، این کمکها برای مدت طولانی تری نیز ارائه خواهد شد. در این مرکز دوره های آموزشی رایگان (از جمله کلاسهای زبان) و کمک به زبانهای مختلف ارائه میشود.



☎ 09 11 / 274 140 27

📍 FEUERWEG 21, 90443 NÜRNBERG

🌐 WWW.JMD-NBG.DE/KURSE



☎ 09 11 / 274 140 27

📍 FEUERWEG 21, 90443 NÜRNBERG

🌐 WWW.JMD-NBG.DE/KURSE



ANGEBOTE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

OFFERS FOR CHILDREN AND YOUTH

Woher weiß die Anzeige, wann die Bahn kommt? Wie kräht der Hahn auf japanisch? Hier findest du Antworten auf spannende Fragen in englischer, kurdischer und arabischer Sprache und Dari. Du kannst auch Maus und Elefant dabei zuschauen, wie sie mit Töpfen musizieren oder der Hase und der Elefant zusammen Unsinn machen.

How does an astronaut prepare for his first flight into outer space? How does a rooster crow in Chinese, and what is the sea without fish? Here you can find answers to interesting questions in English. You can also join Johannes for Hip-Hop lessons or do a little funny dance yourself.

WWW.GOODURL.DE/MAUSD



WWW.GOODURL.DE/MAUSE



عروض الأطفال والشباب

امكاناتی برای کودکان و نوجوانان

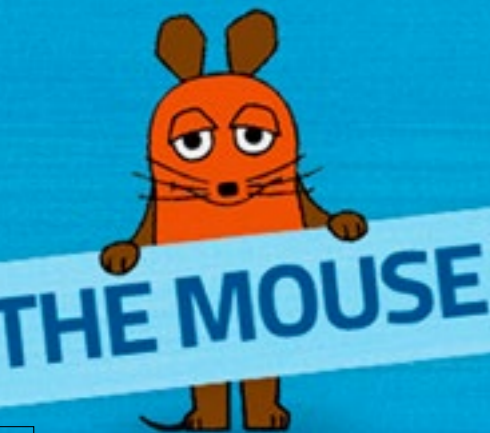
كيف تعرف اللوحة الإلكترونية للقطارات، موعد وصول القطار بدقة؟ وكيف يصبح الديك باللغة اليابانية؟ هنا تحصل على أجوبة مثيرة باللغة العربية. ويمكنك بنفس الوقت أن تستمتع بمشاهدة الفأر والفيل، وهما يعزفان الموسيقى باستخدام أواني الطبخ. أو أن تشاهد الأرنب والفيل وهما يلهوان معا

چطور میتوان بدون خطر از سرک گذشت؟ مستحفظ های خط آهن از کجا میدانند که چه وقت قطار می آید؟ چطور خروس به زبان سویدنی آذان میدهد؟ درینجا جواب سوال های جالب را به زبان دری پیدا میکنی. تو همچنان میتوانی موش و فیل را در وقت ماجراجویی شان نظاره کرده ویا بوبو را در یک بازدید از باغ وحش بدرقه کنی

WWW.GOODURL.DE/MAUSA



WWW.GOODURL.DE/MAUSF



ANGEBOTE FÜR FRAUEN UND MÄDCHEN

Weitere Angebote der hier aufgeführten Mädchen- und Frauentreffs finden Sie auf deren Internetseiten. Alle „offenen“ Cafés und Treffs sind kostenlos und können ohne Anmeldung besucht werden.

Internationales Frauencafé in der Villa Leon

Dienstags 13.30 bis 16 Uhr: Offenes Café (Ausnahme: Schulferien und Feiertage)

Anlaufstelle für Flüchtlingsfrauen mit offenem Café und Kinderprogramm.

Sprachen: Deutsch, Englisch, Türkisch; nach Anmeldung auch Farsi, Amharisch, Kurdisch, Arabisch...

OFFERS FOR WOMEN AND GIRLS

You will find further offers for meeting places for girls and women listed here on their Internet sites. All "open" cafés and meeting places are free and can be visited without registration.

Internationales Frauencafé (International Women's Café) at Villa Leon

Tuesdays from 1:30 to 4 pm: open café (exception: school holidays and public holidays)

The contact point for refugee women offers an open café and children's programme.

Languages: German, English and Turkish; after registration also Farsi, Amharic, Kurdish, Arabic...

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН И ДЕВОЧЕК

Дополнительные предложения указанных здесь клубов для девочек и женщин Вы найдете на соответствующих страницах в интернете. Все «открытые» кафе и клубы бесплатны и могут посещаться без записи.

Международное женское кафе в Villa Leon

По вторникам с 13.30 до 16.00: открытое кафе (за исключением школьных каникул и праздничных дней)

Место встречи для беженок в открытом кафе с детской программой.

Язык: немецкий, английский, турецкий; по заявлению также фарси, амхарский, курдский, арабский...

PONUDE ZA ŽENE I DJEVOJČICE

Ostale ponude ovde navedenog sretanja za djevojčice i žene naći ćete na internet stranici. Svi "otvoreni" kafići i susreti su besplatni i mogu se posjetiti bez najave.

Intenacionalni ženski kafić u Vili Leon

Utorak od 13.30 do 16 sati: otvoreni kafić (izuzetak: školski raspust i praznici)

Mjesto prvog kontakta za žene izbjeglice sa otvorenim kafićem i programom za djecu.

Jezici: njemački, engleski, turski; po najavi takođe i farsi, amharski, kurdski, arapski...

عروض النساء والفتيات

تجدون المزيد من العروض الخاصة بالنساء والفتيات المقدمة ضمن اللقاءات المذكورة هنا على صفحات الإنترنت المعنية. تقدم كافة المقاهي واللقاءات "المفتوحة" بصفة مجانية ويمكن زيارتها دون الحاجة إلى التسجيل لذلك.

مقهى النساء العالمي في فيلا ليون

كل يوم ثلثاء من الساعة 13:30 حتى الساعة 16: مقهى مفتوح (عدا في العطل المدرسية وأيام الأعياد)

نقطة لقاء للنساء اللاجئات مع مقهى مفتوح وبرنامج للأطفال.

اللغات: الألمانية، الإنجليزية، التركية؛ بعد التسجيل أيضا الفارسية، الأمهرية، الكردية، العربية...

امكاناتی برای زنان و دختران

اطلاعات گسترده تر در باره امکاناتی که در مراکز زیر در اختیار دختران و زنان قرار میگیرد، در سایتهای اینترنتی مربوطه در دسترس است. کلیه جلسات و کافه های عمومی مربوطه رایگان است و میتوانید بدون نیاز به وقت قبلی از آنها بازدید کنید.

کافه بین المللی بانوان در ویلا لیون

سه شنبه ها از ساعت ۱۳/۳۰ تا ۱۶ کافه عمومی (به استثناء روزهای تعطیل و تعطیلات مدارس) محل است برای مراجعه زنان مهاجر و دارای کافه عمومی و برنامه هایی برای کودکان است. زبانهای ارائه شده: آلمانی، انگلیسی، ترکی و در صورت اطلاع قبلی، فارسی، امهری، کردی، عربی و...



☎ 09 11 / 431 471 9

📍 PHILIPP-KOERBER-WEG 1, 90439 NÜRNBERG

🌐 WWW.INTERNATIONALES-FRAUENCAFE.DE



☎ 09 11 / 431 471 9

📍 PHILIPP-KOERBER-WEG 1, 90439 NÜRNBERG

🌐 WWW.INTERNATIONALES-FRAUENCAFE.DE



ANGEBOTE FÜR FRAUEN UND MÄDCHEN

IFMZ Internationales Frauen- und Mädchenzentrum e.V.

Jeden Mittwoch von 14 bis 18 Uhr: Offener
Frauentreff (nicht in den Schulferien)

Freizeit-, Bildungs-, und Integrationsangebot
für Frauen aus allen Ländern, bei Bedarf mit
Kinderbetreuung.

Jeden Freitag von 15:50 bis 17 Uhr: Offener Treff
für Mädchen ab 12 Jahren

Treffpunkt zum Kennenlernen, lesen, spielen,
bei Fragen zu Ausbildung und Beruf, für Aus-
flüge und vieles mehr.



☎ 09 11 / 269 176

📍 DENISSTRASSE 25, 90429 NÜRNBERG

🌐 WWW.IFMZ.DE



OFFERS FOR WOMEN AND GIRLS

IFMZ Internationales Frauen- und Mädchenzentrum e.V.

The International Centre for Women & Girls
(IFMZ) is open every Wednesday from 2 to 6
pm: open meeting place for women (not in
the school holidays)

The centre offers leisure, educational and
integration activities for women from all
countries, with childcare if necessary.

Every Friday from 3:50 to 5 pm: open meeting
place for girls age 12 and over; the centre
provides a meeting place for girls to meet each
other, read, play, talk about educational and
career issues, excursions and much more.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН И ДЕВОЧЕК

Зарегистрированный союз «Международный центр для женщин и девочек» (IMFZ)

Каждую среду с 14.00 до 18.00: Открытый женский
клуб (кроме школьных каникул)

Предложение по проведению свободного
времени, образованию и интеграции для женщин
из всех стран, при необходимости с присмотром
за детьми.

Каждую пятницу с 15:50 до 17:00: Открытый клуб
для девочек с 12 лет

Место встречи для знакомства, чтения, игр,
решения вопросов об образовании и профессии,
экскурсий и многого другого.

PONUDE ZA ŽENE I DJEVOJČICE

IFMZ Internacionalni centar za žene i djevojčice (udruženje)

Svake srijede od 14 do 18 sati: Otvoreni susret
za žene (ne za vrijeme školskog raspusta)

Ponuda slobodnog vremena, obrazovanja,
kulture i integracije za žene iz svih zemalja, po
potrebi i sa čuvanjem djece.

Svskog petka od 15:50 do 17 sati: Otvoreni
susret za djevojčice od 12 godina.

Susreti upoznavanja, čitanja, igranja, pri pitanji-
ma obrazovanja i zanimanja, za izlete i mnogo
toga.

عروض النساء والفتيات

IFMZ المركز العالمي للنساء والفتيات ج. م.
كل يوم أربعاء من الساعة 14 حتى 18: لقاء مفتوح للنساء
(عدا في العطل المدرسية)

عروض خاصة بأوقات الفراغ والتعليم والاندماج معدة
للنساء من كافة البلدان تتضمن عند الحاجة خدمة لرعاية
الأطفال.

كل يوم خميس من الساعة 15:30 حتى 17: لقاء مفتوح
للفتيات ابتداء من 12 سنة

نقطة لقاء للتعرف والمطالعة واللعب والمسائل المتعلقة
بالتكوين المهني والحياة المهنية والنزهات وغير ذلك الكثير.

امكاناتی برای زنان و دختران

مركز بين المللی زنان و دختران

چهارشنبه ها از ساعت ۱۴ تا ۱۸: گردهمایی عمومی زنان
(غير از تعطیلات مدارس). برنامه هایی برای اوقات فراغت،
آموزش و انتگراسیون برای زنان کلیه کشورها. در صورت نیاز
به همراه مراقبت از کودکان.

هر جمعه از ساعت ۱۵/۵۰ تا ۱۷: گردهمایی عمومی دختران
از سن ۱۲ سالگی. گردهمایی به منظور آشنایی، مطالعه،
بازی، پاسخ به سؤالات درسی و شغلی، گردهمایی تفریحی و
بسیاری موارد دیگر.



☎ 09 11 / 269 176

📍 DENISSTRASSE 25, 90429 NÜRNBERG

🌐 WWW.IFMZ.DE



ANGEBOTE FÜR FRAUEN UND MÄDCHEN

Mädchentreff e.V.

Der Mädchentreff ist eine Bildungs-, Freizeit- und Beratungseinrichtung für Mädchen aller Nationalitäten ab der 1. Klasse. Hier eine Auswahl der Angebote:

Montag bis Donnerstag von 13 bis 15 Uhr: vegetarischer Imbiss und Hausaufgabenhilfe für 1. bis 7. Klasse. Bitte anmelden! Das kostet 15 € im Monat. In manchen Fällen bezahlt das auch die Landesaufnahmestelle des Freistaates Bayern. Einfach fragen!

Montag, Dienstag und Donnerstag von 15 bis 17 Uhr: Offener Treffpunkt für alle ab der 1. Klasse. Angebote: Lesen, Musikhören, Reden, Spielen, Tanzen und Kochen.

OFFERS FOR WOMEN AND GIRLS

Mädchentreff e.V.

The Mädchentreff (centre for girls) is a facility regarding education, leisure time and counselling for girls of all nationalities from the 1st school class and above. Here is a selection of offers:

Monday to Thursday from 1 to 5 pm: vegetarian snack and help with school homework for girls in the 1st to 7th school class. Please register! The programme costs € 15 per month. In some cases the Free State of Bavaria Reception Centre will also pay the cost. Just ask!

Monday, Tuesday and Thursday from 3 to 5 pm: open meeting place for all girls from the 1st school class and above. Programme offers: reading, listening to music, talking, playing, dancing and cooking.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ЖЕНЩИН И ДЕВОЧЕК

Зарегистрированный союз «Клуб для девочек»

Клуб для девочек – это учреждение образования, досуга и консультирования для девочек любой национальности с 1 класса. Здесь представлены следующие предложения:

Понедельник – четверг: с 13.00 до 15.00: вегетарианская столовая и помощь в домашних заданиях для 1 – 7 классов. Пожалуйста, запишитесь! Это стоит 15 евро в месяц. В некоторых случаях оплата компенсируется земельным Центром приема вольного государства Бавария. Просто спросите!

Понедельник, вторник и четверг с 15.00 до 17.00: Открытое место встречи для всех с 1 класса. Предложения: чтение, музыка, беседы, игры, танцы и приготовление пищи.

PONUDE ZA ŽENE I DJEVOJČICE

Susret za djevojke/djevojčice (udruženje)

Susret za djevojke/djevojčice je ustanova za obrazovanje, slobodno vrijeme i savjetovanje za djevojke/djevojčice svih nacionalnosti od prvog razreda. Ovde mali izbor ponuda:

Ponedjeljak do četvrtka 13 do 15 sati: Vegetarijansko jelo i pomoć kod domaće zadaće od 1. do 7. razreda. Molimo da se prijavite! To košta 15 € mjesečno. U nekim slučajevima Prijavno mjesto slobodne zemlje Bajern preuzima troškove. Jednostavno pitajte!

Ponedjeljak, utorak i četvrtak od 15 do 17 sati: Otvoreni susret za sve od prvog razreda pa nadalje. Ponude: čitanje, slušanje muzike, pričanje, igranje, ples i kuhanje.

عروض النساء والفتيات

جمعية لقاء الفتيات ج. م.
لقاء الفتيات عبارة عن مرفق خاص لمسائل التعليم وأوقات الفراغ والمشورة وهو معد للفتيات من كافة القوميات ابتداء من الصف الأول. فيما يلي نخبة من العروض المقدمة:

الإثنين حتى الخميس من الساعة 13 حتى 15: وجبات نباتية خفيفة ومساعدة على القيام بالواجبات المنزلية لتلميذات الصف الأول حتى السابع. يرجى التسجيل مسبقاً! تتراوح تكاليف الاشتراك 15 يورو في الشهر. يتم تحمل هذه التكاليف في بعض الحالات من قبل مرفق استقبال اللاجئين التابع لولاية بافاريا. يرجى الاستفسار عن ذلك!

الإثنين، الثلاثاء والخميس من الساعة 15 حتى الساعة 17: نقطة لقاء مفتوحة للجميع ابتداء من الصف الأول. العروض: المطالعة، الاستماع للموسيقى، التحدث، اللعب، الرقص والطبخ.

امكاناتی برای زنان و دختران

مرکز گردهمایی دختران

مرکز گردهمایی دختران، مرکزی است آموزشی، تفریحی و مشاوره ای برای دختران از کلیه ملیت ها از کلاس اول دبستان. برنامه های این مرکز از جمله عبارت است از:

دوشنبه تا پنجشنبه از ساعت ۱۳ تا ۱۵: غذای مختصر گیاهی و کمک به تکالیف درسی برای کلاسهای اول تا هفتم. لطفاً قبل از مراجعه ثبت نام نمایید! هزینه ماهیانه برابر است با ۱۵ یورو. در بعضی از موارد مرکز پذیرش مهاجران استان بایرن، این هزینه را تقبل میکند. سوال کنید!

دوشنبه، سه شنبه و پنجشنبه از ساعت ۱۵ تا ۱۷: گردهمایی برای همه دختران از کلاس اول برای مطالعه، شنیدن موسیقی، گفتگو، دوچرخه سواری، بازی، رقص و آشپزی.

☎ 09 11 / 658 81 93

📍 GEORGSTRASSE 5, 90439 NÜRNBERG

🌐 WWW.MAEDCHENTREFF.DE



☎ 09 11 / 658 81 93

📍 GEORGSTRASSE 5, 90439 NÜRNBERG

🌐 WWW.MAEDCHENTREFF.DE



WEITERFÜHRENDE LINKS ZUM THEMA FREIZEITGESTALTUNG

FURTHER LINKS REGARDING LEISURE ACTIVITIES

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ССЫЛКИ НА ТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ДОСУГА

DALJNI LINKOVI NA TEMU SLOBODNO VRIJEME

روابط مفيدة حول موضوع قضاء أوقات الفراغ

لینک های دیگری در زمینه اوقات فراغت

Nürnberg für Familien

Allgemeine Informationen und aktuelle Veranstaltungstipps

Nürnberg for families

General information and current event tips

Нюрнберг для семей

Общая информация и актуальные рекомендации по посещению мероприятий

Nürnberg za porodice

Opšte informacije i aktualne manifestacije

نورنبرگ للعائلات
معلومات عامة ونصائح بشأن الفعاليات الحالية

نورنبرگ برای خانواده ها
اطلاعات عمومی و راهنمایی در مورد برنامه ها و مراسم جاری

www.nuernberg.de/internet/stadtportal/nuernberg_fuer_familien.html



www.nuernberg.de/internet/stadtportal/nuernberg_fuer_familien.html



Ausflugsziele in Nürnberg

Excursion destinations in Nürnberg

Экскурсионные цели в Нюрнберге

Izletna mjesta u Nürnberg-ü

وجهات التنزه في نورنبرغ

گشت و گذار در نورنبرگ

www.nuernberg.de/internet/stadtportal/ausflugsziele.html#1



www.nuernberg.de/internet/stadtportal/ausflugsziele.html#1



Ausflugsziele in der Region um Nürnberg

Excursion destinations in the region around Nürnberg

Экскурсионные цели в Нюрнбергском регионе

Izletna mjesta u regiji oko Nürnberg-a

وجهات التنزه في المنطقة المحيطة بنورنبرغ

گشت و گذار در اطراف نورنبرگ

WWW.NUERNBERG.DE/INTERNET/STADTPORTAL/AUSFLUGSZIELE_REGION.HTML



WWW.NUERNBERG.DE/INTERNET/STADTPORTAL/AUSFLUGSZIELE_REGION.HTML



Parks und Grünanlagen in Nürnberg

Rund 417 Hektar Fläche des Stadtgebiets sind öffentliche Parks und Grünanlagen. Auf dieser Seite finden Sie einen Überblick über besonders beliebte Nürnberger Grünanlagen.

Parks and green spaces in Nürnberg

About 417 hectares of the city area are public parks and green spaces. On this website you will find an overview of particularly popular green spaces in Nürnberg.

Парки и скверы в Нюрнберге

Около 417 гектаров городской территории представляют собой общественные парки и скверы. На этой странице Вы найдете обзорную информацию об особенно популярных скверах Нюрнберга.

Parkovi i zelene površine u Nürnberg-u

Oko 417 hektara gradske oblasti su javni parkovi i zelene površine. Na ovoj stranici ćete naći pregled posebno omiljenih zelenih površina u Nürnberg-u.

المتنزهات والمساحات الخضراء في نورنبرغ
المتنزهات والمساحات الخضراء العامة تحتل قرابة 417 هكتار من مساحة المدينة. تجدون على هذه الصفحة نظرة عامة على المناطق الخضراء المحبوبة في نورنبرغ.

پارک و فضای سبز در نورنبرگ
حدود ۴۱۷ هکتار از زمینهای شهر نورنبرگ، شامل پارک های عمومی و فضای سبز است. در این سایت میتوانید اطلاعات اجمالی در باره پرطرفدارترین فضاهای سبز نورنبرگ بیابید.



www.nuernberg.de/internet/stadtportal/parks.html



www.nuernberg.de/internet/stadtportal/parks.html





Wir setzen uns für ein familienfreundliches Nürnberg ein – und das schon seit 15 Jahren, als erstes von etwa 670 Familien-Bündnissen in Deutschland.



www.bff-nbg.de

Mit freundlicher Unterstützung:



Wird herausgegeben von:

Stadt Nürnberg
Referat für Jugend, Familie und Soziales
Bündnis für Familie
Hans-Sachs-Platz 2
90403 Nürnberg

Druck

City Druck Nürnberg
Tischner & Hoppe GmbH
Eberhardshofstr. 17
90429 Nürnberg

März 2016

Gestaltung

www.kraftfeld-b.com

Übersetzungen

www.ap-fachuebersetzungen.de

Bildmaterial

Stadt Nürnberg, Christine Dierenbach, Uwe Niklas, Claus Felix, Anestis Aslanidis, Helga Riedl, Stab Familie, WDR, shutterstock.com, fotolia.com,

Wir bedanken uns bei KRAFTFELD))B und bei AP-Fachübersetzungen für das freundliche Entgegenkommen.

Copyright © 2016 Referat für Jugend, Familie und Soziales, Bündnis für Familie. Alle Rechte vorbehalten.
Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Quellenangabe gestattet und mit der Bitte um ein Belegexemplar.
Für gewerbliche Zwecke: Speicherung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herausgebers.